

въ горахъ, верстахъ въ 7—8 къ сѣверо-западу оть деревни Ушак-тал, на лѣвомъ берегу рѣчки, недалеко оть того мѣста, гдѣ она выходитъ изъ горъ. Пещера вырублена въ скалѣ, въ высокомъ, крутомъ обрывѣ. Она чрезвычайно пострадала оть времени, сохранились только слабые слѣды росписи, изъ которыхъ можно заключить, что письмо китайского стиля, что изображенъ былъ тысячерукій или во всякомъ случаѣ многорукій Avalokiteçvara, вѣроятно, рай будды Amitâbha и другіе сюжеты. Сняты были: планъ, фотографіи, нѣкоторыя кальки и рисунки и взять небольшой образчикъ фресокъ.

За мѣстечкомъ Табельгу, верстахъ въ 12, на лѣво оть дороги, остатки, повидимому, небольшого ступы и какой-то постройки. Подъѣзжая къ Карапару, нашли тоже остатки разныхъ старинныхъ зданій, но настолько пострадавшихъ оть времени, что даже общій планъ ихъ, вѣроятно, можно было бы восстановить лишь съ трудомъ. За Карапаромъ около деревни Дензиль рядъ остатковъ древностей, преимущественно старые валы. Ближе къ горамъ развалины буддійского монастыря и другихъ сооруженій. Въ этомъ монастырѣ у мѣстности Шикшин мы и остановились на болѣе долгое время. Туземцы зовутъ монастырь просто Мин-уй, но при настойчивомъ распрашиваніи имени называютъ Шикшин; такъ, повидимому, называется ближайшая мѣстность, которой впрочемъ отдельные туземцы, при распросахъ, давали название Боркай. Прусская экспедиція назвала развалины Шорчук по ближайшей почтовой станціи въ сторону Курля.¹

Считаемъ нужнымъ здѣсь же предостеречь отъ излишняго довѣрія къ именамъ мѣстностей, сообщаемыхъ проѣзжими: туземцы въ Китайскомъ Туркестанѣ въ большинствѣ случаевъ не придаютъ значенія названіямъ мѣстностей, и постоянно приходится слышать отъ разныхъ лицъ разныя названія одного и того-же мѣста. Необходимо долговременное пребываніе и очень тщательные перекрестные вопросы, чтобы удостовѣриться въ правильности того или другого названія мѣстности. Еще одно обстоятельство вліяетъ на появленіе неправильныхъ названій: большинство путешественниковъ не владѣетъ мѣстными языками и потому должны полагаться на своихъ переводчиковъ; часто эти переводчики киргизы, монголы или дунгане, и тогда названія указываются не въ мѣстномъ произноженіи, а съ особенностями нарѣчія переводчика; отсюда происходятъ поражающія специалиста названія мѣстностей на нашихъ картахъ, отражающія особенности чуждыхъ мѣстнымъ жителямъ нарѣчій. Существующая географическая номенклатура Китайского Туркестана нуждается въ настоящее время въ самой тщательной проверкѣ и исправленіи специалистами.



¹ У Свена Хедина станція называется Schorjik. На картахъ у Куропаткина и у Регеля стоитъ Шикшин, Schik-schin. Сэръ А. Штейнъ тоже принимаетъ название Shikchin.